

# 機電嘉年華推動安全智慧城市

## E&M Carnival Promotes a Safe and Smart City

**機**電署一直致力推動香港發展成為環保及安全的智慧城市。由署方與香港工程師學會合辦及業界協辦的「機電嘉年華2018」，於今年1月20及21日在機電署總部舉行，吸引近一萬二千名市民參加。這個大型宣傳教育活動不僅讓市民更全面了解機電署的規管服務和營運服務兩大範疇的工作，以及機電業對香港的貢獻，還有效地宣傳機電安全、節能環保和科技應用的信息，對推廣智慧城市起積極作用。

環境局常任秘書長唐智強先生在開幕禮上表示，香港的機電安全表現一直穩居世界前列，而過去十年香港的能源強度下降超過26%，是政府、業界和市民共同努力的成果。機電嘉年華正好喚起市民關注環保和機電安全，對傳承這份信念十分重要。

除了遊戲攤位、展覽和舞台表演外，嘉年華現場還設置「機電業歷史展廊」，回顧機電署和機電業界在過去數十年為香港機電發展作出的貢獻。



大會安排多姿多彩的表演項目，例如魔術、花式跳繩、兒童舞蹈等，教市民目不暇給。

The Carnival features a wide variety of spectacular performances, such as magic show, rope skipping, children dancing, etc.

The EMSD is committed to developing and promoting Hong Kong as an environmental friendly, safe, and smart city. Jointly organised by EMSD and the Hong Kong Institution of Engineers and with support of the trade, the E&M Carnival 2018 was held at the EMSD Headquarters on 20 and 21 January 2018, which attracted nearly 12 000 visitors. This large-scale educational programme not only enhanced public understanding of the work of our Regulatory Services and Trading Services, as well as the contributions of the E&M trade to Hong Kong, but also effectively disseminated the message of E&M safety, energy efficiency, environmental protection and application of technologies, playing an active

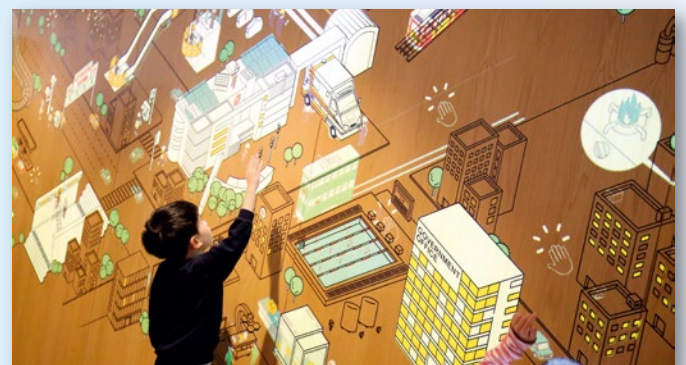
role in promoting Hong Kong as a smart city.

Officiating at the opening ceremony, Permanent Secretary for the Environment, Mr. Donald Tong, said that Hong Kong has always been at the forefront of E&M safety performance across the globe. Over the past decade, the energy intensity in Hong Kong has been reduced by more than 26%, which is the fruit of joint efforts of the Government, the trade and the public. The E&M Carnival has successfully aroused public concern over environmental protection and E&M safety, which is of great help in passing on this belief.

In addition to game booths, exhibitions and stage performances, the Carnival also featured E&M Trade Historical Collections to review the contributions made by EMSD and the trade to the development of E&M services in Hong Kong over the past few decades.



遊戲攤位以「機電安全、節能環保和科技應用」為主題，深受市民歡迎。With the theme of E&M safety, energy efficiency, environmental protection and technology application, the game booths are well-received by the visitors.



## 「機電·夢飛翔」展覽館開幕

### Grand Opening of EMSD Gallery

**嘉**年華首日，位於機電署總部大樓的「機電·夢飛翔」展覽館亦正式開幕。展覽館設有不同主題的展區，並利用一系列生動有趣的互動展品和遊戲，讓參觀人士遊歷機電旅程，從而認識機電署與城市發展的歷史和關係，以及機電署為市民、各政府部門及公營機構提供的服務，同時獲取機電安全、能源效益及機電行業的就業情況等資訊，廣收宣傳教育之效。

features a variety of themed exhibition areas, utilising interesting interactive exhibits and games to take visitors on an E&M journey, exploring the history of and relationship between EMSD and the urban development, as well as understanding EMSD's services provided for the public, various government departments and public organisations. The Gallery also provides information on E&M safety, energy efficiency and career information of the E&M trade for publicity and education purposes.

The first day of the Carnival also saw the official opening of the EMSD Gallery at the EMSD Headquarters. The Gallery

公眾人士可於「機電·夢飛翔」展覽館開放時間（星期一至五：上午9時30分至下午4時30分，公眾假期除外）內參觀設施，享用自助導賞服務。

The EMSD Gallery is now opened to general public during Mondays - Fridays from 9:30 a.m. - 4:30 p.m. (except public holidays) for self-guided tour.